

स्वाम्यर्थे यस्त्यजेत्प्राणान्भृत्यो भक्तिसमन्वितः ।  
परं स पदमाप्नोति नरामरणवर्जितम् ॥ ३३३९ ॥

Der treu ergebene Diener, der für seinen Herrn das Leben hingiebt, wird (im künftigen Leben) der höchsten Stelle theilhaftig, wo es kein Alter und keinen Tod giebt.

स्वायत्तमेकात्मकितं विधात्रा विनिर्मितं क्वादनमज्ञतायाः ।  
विशेषतः सर्वविदा समाज्ञे विभूषणं मौनमपण्डितानाम् ॥ ३३४० ॥

Der Schöpfer hat zur Verhüllung der Unwissenheit einen Schleier geschaffen, über den man selbst verfügen kann und der überall und immer von Nutzen ist: das Stillschweigen ist ein Schmuck für Ungebildete, zumal in der Gesellschaft solcher, die Alles wissen.

स्वार्थमुत्सृज्य यो ऽदम्भी सत्यं ब्रूते सुमन्दघोः ।  
स स्वार्थाद्भ्रश्यते नूनं युधिष्ठिर इवापरः ॥ ३३४१ ॥

Der ehrliche aber überaus thörichte Mann, der, seinen Vortheil nicht beachtend, die Wahrheit redet, kommt sicher um seinen Vortheil, wie ein zweiter Judhischthira.

स्वेदितो मर्दितश्चैव रज्जुभिः परिवेष्टितः ।  
मुक्तो द्वादशभिर्वर्षैः श्वपुच्छः प्रकृतिं गतः ॥ ३३४२ ॥

Eine Hunderuthe, die man erweicht, gerieben und mit Stricken umwunden hatte, nahm, als man nach zwölf Jahren sie losliess, ihre ursprüngliche Form wieder an.

कृतमश्रोत्रियं श्राद्धं कृतो यज्ञस्वदक्षिणः ।  
कृता द्वपवती बन्ध्या कृतं सैन्यमनायकम् ॥ ३३४३ ॥

Todt ist das Todtenmahl, an dem kein schriftkundiger Priester Theil nimmt; todt das Opfer, das von keinem Opfergeschenk begleitet ist; todt ein schönes Weib, das unfruchtbar ist; todt ein Heer ohne Führer.

कृतस्त्वं प्राप्स्यसि स्वर्गं जीवन्गृह्मथो यशः ।  
युध्यमानस्य ते भावि गुणद्वयमनुत्तमम् ॥ ३३४४ ॥

ये (vgl. Spruch 1643). Vgl. GALAN., HIT. S. 40 und Spruch 3287.

3339) PAÑKĀT. I, 326.

3340) BHARTṚ. 2, 7 BOHL. und lith. Ausg.

II. 91 HAEB. 6 lith. Ausg. I. 9 GALAN. a. स्वायत्तम्, एकात्मगुणं. b. अज्ञतायाः und घृततायाः.

3341) PAÑKĀT. IV, 39. 46. Unsere Aende-

rungen: a. ऽदम्भी st. दम्भी. d. भ्रश्यते st. भ्रस्यते.

3342) HIT. II, 131. c. युक्तो st. मुक्तो. Vgl. Spruch 209 und 1181.

3343) KĀN. 100 bei HAEB. 321. Vgl. Spruch 809 und 2244.

3344) PAÑKĀT. IV, 73.